

Lovendegem I.193.

1. un də ki.kns nə ste.kfø.lø zin zə.n zə sXø.  
 2. mæ.e vri.nt æ.z də blu.mø gøc gitn  
 3. te.ewo..rdəX spri.ezə niјā.ndərs nimir uf me-  
 maſi:n  
 4. spœ..tn æ.s la.stəX wierk  
 5. up da sXe.p kre.en zə bøsXl.eməl bry..t  
 6. dn tæ.mørma.n e. nə splæ..nter i zə.e və..ere  
 7. də sXøper læktegø zən lr..epm a.f  
 8. m di fabri.ł æ.ster ni.ts tə zi.n  
 9. kum i.r - of : ga.w me ki.ntſen  
 10. bø.es - tapt ū.ns fir pi.ennt bi.r | pī..ntſes |  
 11. breŋ ū.ns twi:kilo:s kri.kŋ | krikskøs | Eeksken :  
 kilo.ts |  
 12. zæ. me.jœ..ldərs Xøv.vn dræ li.tərs wə.n  
 atXedrū..n?n  
 13. i verdri.øgdøgø mæ me nə kni.eple  
 14. kæ zə.e kni.ŋ gøzin  
 15. va..stnø..vn ë wo.r ni fe.lø mør gøvi.rt  
 16. kbe..m blæ..ø dak me.jœ..ldər ni bæ me.gøgu.en  
 - of : ni me.gøgu.en em bænø  
 17. ken æ.tøki.ek ni (X)øwe.st si..elø vø..int  
 18. dn di..n ditor a.fkø..mt  
 19. ø ku.bø - øj ku.bønæ.tø - nə ku..bøjø..ø  
 20. ø matſø - ø kla.kø - sXø..zen - vø..er æn - of :  
 i zi..et metø pu..pers - of : ø klo.p se ty..øpe -  
 ø wæ..ø - nə me..øs (complex van weiden =  
 me..øsn) - pa..døstu..ln - of : ty..øfræ..sbry..t -  
 en ø..ø - nə po..j - nə zu..mørvø..ø - of : nə  
 vli.flætø  
 21. dø. ke.erl de. Xy..øl - of : Xø..el də wø..ørlt fæ..Xtn  
 22. ksal ø.. pe..ørlkøs Xø..vn  
 23. ø..ølø..nt - du fe..l a..ø sXe..pm a..fbre..kŋ  
 24. ø e. fa..zøle..vnøkr em be..øø gut - of : gøkre..m  
 25. ge. mæ twi:ø bri:ø sti:øn - bri:ørø - dø bri:øtø  
 26. da stø..mbe..lt ë stø..øtor nimier  
 27. di kærl e. ø le.v: læk nə gry..øn i..ø  
 28. ly..sife..ør øn æ..z m dne..møl nø..ble..vn  
 29. dø sXø..lkiøndørø - of : sXø..ljø..øn - ø..ø me..ø  
 mi..øter nør dø zi..øwe..st  
 30. kj ka..nø tu(X) ni kø..møn u..zøk nu ni Xø..ø  
 bænø of : kø..mø vy..ørn dak --  
 31. dø bi..øtn drø..jkø grø..rønø le..zø..ø  
 32. i ka..ni Xø..wi..ørkn i e. ë zi..ørø ke..lø | tø..mpønø |  
 33. ste..k nøkr nø ste..l m dø..m bø..østlø  
 34. ni..ø - me. ke..ølz ë wø..ørtø nimi..ør (g)øspe..lt  
 35. ø..la - of : ø..i - of : ø zæ..k - kæ a..ø twi..kirs nør  
 ø..ø gøro..pm  
 36. di pe..ør øn æ..s ni. røpø - tsø..øt nu. nø wi..øtø  
 kæ..rn i..øn  
 37. zø zø vy..ørt - of : zø zen dø..rø - nør dna..kø  
 38. ze. æm i..øt se gæ..ølt æ..ølpø ø..ødun  
 39. ø..ø zalt nu..i ni fæ..ørø brø..øn  
 40. zæ..s tnæ..lfan ør mæ..lkwøt  
 41. dø ma..n mu se wø..f (nog niet plat) - of : vræ..ø  
 (deftiger) - bøsXl..ørmøn  
 42. iøn dø sXø..ølde zwæ..mn æ..sø..rløk („zorgelijk“)  
 43. tæ nø fæ..ln umdat ø størk æ..s  
 44. wø..øder mu..n dø..ør tnæ..lft fan æn æ gø..øder  
 tnø..ndørn æ..lft  
 45. æ..øp nøkr dø bæ..d upæ..fn (f half nasaal)

46. ünzø mæ..tsør æ..sy..ø væ..øt u..f ø slæ..kø  
 47. zø sprø..øn um tfæ..rst fyør ø wø..ørø  
 48. dm byemkwø..økerø za..ltmby..øm f..øntn  
 49. du i..østi ve..istør nøkr tu.  
 50. tøøglø..øntø klæ..pø vør di..østø mæ..sø - dø vru..X-  
 mæ..sø (boerental) - dy..øXmæ..sø - tlu..f (weekd.)  
 - dø vø..øpsørs - of : dø vø..øspørs (zond.)  
 51. ø spri..ø - pø..øræ..k | ø sty..ø (arch. en kinder-  
 taal) - of : nøm bo..øram bri..øn |  
 52. dø søldø..øtn æn ø..r ø..ør a..fø..øsnøn  
 53. zø vø..ødør e. æm zæ..s jø..ør lø..øtnør tsXø..ø-  
 gø..øn  
 54. kæ..t æm a..fø..øst fan zy lø..øtø lø..stwø..øter  
 tø lyøpm  
 55. | nø vø..øln = vale duif | zøkø vø..øzn ë zi..j  
 nife..ølø lø..nsti..ø  
 56. ø..ørdønø pu..tn ë zøni fe..ølø wø..ørt  
 57. dø pu..ølø stø iøn dne..ørt  
 58. tømøørt æ..st nø..X tø kauwt um tø kø..øtsøn  
 59. di kri..øsø ge..fe..l klo..ørt e. | lø..øxt = 1. lamp  
 60. ø trøkt an tpø..ørt se..ø sta..ørt [2. klaarte |  
 61. iøn dntø..it - of : ta..it (Eeksken) kwamde gø..ødø  
 ir a..ølø jø..ørønø dø kri..øremø..sø  
 62. dø pu..øtør zø..ita ū..nzi..ørø vølømø..kt æ..s  
 63. gøt me..l wæ..l gøzi..n mør gø must mæ ni kæ..øn  
 64. dø zwø..ølumsø..ø gø..ø we..ørki..ørn  
 65. gu..ø vøndø..ø ni kø..ørtø  
 66. e..tn zø zø..ølør y..øk Xø..ørø kø..øs  
 67. zø..ø mo..ør æ..s kapø..t - i li..øg i pa..ønø - | i zi..et  
 førgy..ørt - of : ferstæ..øjt - of : færzu..økn  
 68. te. nø wu..ørmøn da..Xø..øwe..st æn tæ nø za..Xtn  
 ø..vnt | dø pø..øtørørørø zu..Xtø  
 69. da manøkø lyøp..ølæ..tø  
 70. tæ..øm bu..st m di ka..ønø  
 71. ksu wi..øln of : kwø..ønstøge datø faktø..r mæ nøm  
 72. men æ..rtø du si..ørø [bri..ø bru..Xtø  
 73. kø..ø kanø me. Xø..øn twi..øzdrø..øvers u..øøgø..øn  
 - of : o..ørø dø bø..ønø  
 74. a..Xtø dø sXø..ftø..it spa..mø - of : læ..ømø tpø..ørt  
 iøn dø ni. kæ..ørø  
 75. kæ dø kø..ørz a..øl va vy..ørø dnu..nø | ko..rsøn |  
 76. dø kø..ønjk se..ø zøn e..jy..øk søldø..øt Xø..øwe..st  
 77. we..øø gø..ø gi..ø wø..øn di bo..øgns møkt  
 78. di ry..øzn ø..ø la..ø dy..ørøns  
 79. kXø..øvørøvørø nits fan | ø wo..ørt |  
 80. da ki..øtø waz dyøt i..ør dø..ønøtøt ku..stn - of :  
 ku..stn dyøpm  
 81. ø e lyøpnd yørø - zøn y..ø lyøpm  
 82. ø..ør du..Xtøkøn ø..ø me..jø kø..ø..rvøkønør dnbu..ø  
 bro..ømbe..øø gø..ønø træ..kŋ  
 83. tæ..z ë spø..ørt ati li..ørø  
 84. ø..ø zæ..t..øgø zø ke..l o..øpnø  
 85. | tøfø..lk | zøn zu..Xtnijø..ndørs u..f Xø..øld æ..ø..økdom  
 86. ø..ø..øder ke..l æ..z dry..ø vø..øn dndø..øst | mø..nt |  
 87. di wø..X lyøp sXø..af - tæz u..mø lø..stø..ørø |  
 krum |  
 88. kæ vy..ør dø klæ..øn øn trumølkø gø..økø..Xtø  
 89. dnbu..ø - of : dnbø..øk æ..z dy..ø(t) fan øjø kø..øst  
 iøn tø sli..økn | dø gøtønbø..øk |

90. z̄s lits̄ was ko.r̄t æ gut  
 91. tæ.z bæ.st īen d̄ s̄xa.æ („schaduw“ en „schoorsteen“)  
 92. n̄ s̄x̄.t̄er mu. x̄. k̄: m̄.e.k̄j̄  
 93. zuk nekr̄er a.x̄ter m̄.en ut  
 94. k̄ we.ni w̄r̄ dak æmu x̄ zu.k̄j̄  
 95. n̄ ku.l̄e - of : kæ.e - kæ.t̄ld̄er æ.s x̄ f̄r̄ t̄bi.r̄  
 96. kmu.st u.s̄blu.d.r̄m̄kn v̄r̄ m̄e t̄ v̄rklu.k̄j̄  
 97. kmu. īesta e.tn īan d̄ stal v̄urn  
 98. m̄em bru.r̄ wa.s mu.  
 99. d̄ mæ.likbu.r̄ e. - of : m̄ekt ð gryet̄e r̄.nd̄e  
 100. di k̄r̄emæ.lik æ.z d̄oe.n ð. zy.r̄ - z̄.ntræme.  
     we.r̄e  
 101. m̄ zu.n d̄. p̄.t̄ k̄.e v̄aeln upny.r̄e  
 102. ijæ.z op se. p̄œ. nt̄f̄es - of : tæ.z īen o.p se.  
     p̄œ. nt̄f̄es - s̄eky:r̄  
 103. ε ku.m nu.y x̄.e m̄enytl̄.e.t̄e - of : skumd u.i  
     n̄ m̄enytl̄.e.t̄e  
 104. m̄ it̄.lj̄ ze.nd̄er b̄erḡen di vy.r sp̄e.en  
 105. d̄.rf̄d̄ (gæ) d̄or op d̄e.en  
 106. l̄.em byem ð.nz e stri.e fan d̄ br̄.e ḡev̄.ern  
 107. ḡ mut ū.ns f̄.ln̄ekir ku.m̄e k̄.rn  
 108. ijæ.s fan l̄.v̄.e ḡeku.m̄e me. eŋ gu.b̄e..z̄e ḡe..lt  
 109. di d̄.r̄e - æ.s fam bo.k̄n̄enæt X̄emæ.k̄t  
 110. e ḡtra. w̄.f mu. k̄.enu.e.n  
 111. k̄e ir ḡe.s X̄ez̄.it m̄or t̄ewa.s - of : tw̄er  
     x̄i gu so.e.t  
 112. dm̄bræ.er zæ.x̄tat n̄.X t̄ di.r̄ æ.z um t̄ bæ.e.n  
 113. ba.k̄j̄ - īk̄ ba.k̄e - ḡe bakt - jæ bakt - baktjæ.  
     - w̄e..ld̄er ba.k̄j̄ - īk̄ ba.k̄t̄ḡe - ḡe ba.k̄t̄ḡe -  
     jæ - of : e.. ba.k̄t̄ḡe - w̄e..ld̄er ba.k̄t̄ḡe -  
     w̄e..ld̄er æm̄e - of : næm̄e ḡeba.k̄j̄  
 114. bi.n - īk̄ bi. - ḡe bi.t̄ - jæ bit̄ - w̄e..ld̄er bi.m̄e  
     - of : bin - bi.m̄e (w̄e..ld̄er) - īk̄ bo. - of :  
     k̄bi.t̄.e.ḡe - īk̄ æ ebo..n - bo..n z̄ z̄.e..ld̄er yek̄  
     - of : bi.t̄.e.ḡen zyek̄  
 115. tæ.z eŋ klænt̄e m̄or ð fe..nt̄f̄en  
 116. ḡe k̄.nd̄ ir æ.ers kre.en op d̄e m̄oert
117. i.e. X̄ez̄.itati op ma..i zal pa..izn  
 118. tm̄æ.sn zai dat̄i ḡelek u..e  
 119. tw̄u..ern ve.f pre:zn  
 120. ū.nd̄er d̄i:n īek(el..er)e li..en d̄er vel īekls  
 121. tw̄u..et̄er za.l X̄o ko.k̄j̄ - tko.k̄t a.l  
 122. t̄.j æ.s n̄.Xrun̄e - tn̄æ.s nu.X m̄or zy.st X̄emæ.it  
 123. ma.jæn.e.z̄e m̄e.k̄n z̄ met̄e d̄.r̄e - of : me  
     t̄.k̄.l - van en a..i  
 124. da by..mk̄e zal ter mullekø.e grûn  
 125. d̄e pa.str e. X̄.u. wen  
 126. d̄e d̄e.tsX æn ū.nz a.w œ.z im br̄.nd̄e ḡestodkj̄  
 127. d̄e mæ..lak spi..et at̄e ku. œ..rn œ..r  
 128. d̄e ku..st̄er lœ.y fy..er d̄e kr̄e.spr̄esæ..se  
 129. d̄e tri..m̄e van d̄e k̄.rt̄ewæ..ne b̄e..e van  
     t̄.k̄.wi..e.X̄t̄e  
 130. sumæḡ mæ..nsæ snœ..t̄e lœ..j a..lde..rø..z̄e  
 131. z̄æn æm zwæ..rt æm bla..uw ḡesle..ign  
 132. tn̄æ.s m̄or fla..e sæ..se  
 133. d̄e sni..e li..Xt̄.e.k̄e  
 134. tæ..en r̄ew̄ le..n dak œ..ezi..n æ..  
 135. ni.wpyerte wo..r n̄.œ..eŋ gyel̄e - of : gyel̄e  
     ni..sta.t  
 136. dun - īk̄ dut̄ - ḡe d̄.t̄ - jæ d̄.t̄ - w̄e..ld̄er dunt̄  
     - ḡe..ld̄er d̄.t̄ - z̄e..ld̄er du..nt̄ - īk̄ de..t̄ - ḡe  
     de..t̄ - jæ de..t̄ - w̄e..ld̄er de..mt̄ - ḡe..ld̄er de..t̄ -  
     z̄e..ld̄er de..int̄ - de..ek̄.k̄ dad̄e - dat̄i mu..ern  
     de..it̄ - d̄.n..z̄et m̄oern de..m  
 137. dy..epm - en dy..epkliet = n̄en dy..epm..ntle -  
     en dy..epf..ntle  
 138. dæ..sn - i dæ..st - i dæ..st..t̄ḡe - ije. X̄edu..sn  
 139. b̄i..ndn - k̄b̄i..ndn - ḡe b̄i..nt̄ - jæ b̄i..nt̄ - w̄e..ld̄er  
     b̄i..ndn - ḡe..ld̄er b̄i..nt̄ - z̄e..ld̄er b̄i..ndn -  
     b̄i..nt̄jæ.. - b̄.nt̄jæ.. - kæ.. eb̄.ndn  
 140. Locale landmaten : ð ru. = 4 stam̄ (d̄e k̄.la..ne  
     ru.) - e ḡemæt - mv. ḡeme..t̄e - e ḡemæt =  
     300 r. - ± 672 r. = 1 ha.  
 141. Waternamen : d̄e k̄.l̄e (groote beek) - tli..fk̄en  
     tstryemk̄en - d̄e ly..ep

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is lo'væ..ndægæm*

*De inwoners heeten d̄e lo'væ..ndægæmsX̄e*

*Hun bijnaam is olizi..ek̄ers, geroepen door die van Vinderhoute, maar thans nog weinig bekend.*  
*Aantal inwoners op 31-12-30 : 4.126.*

*Taalttoestand.* De voornaamste wijken zijn : t̄ar̄ep - d̄e br̄.t̄.a - ly..e - v̄ælo.e.r̄e - tl̄.zegævæ..xt - t̄.ndæk̄e - k̄.t̄.tnbiérX - twulk̄en - da..lv̄y..erstr̄.e.t̄e (Appensvoordestraat) - bi..stal(Bierstal) - trabu.t - dm̄ bæ..j̄.e.r̄t (deel van Appensvoortstr.) - d̄e kæ..t̄.r̄e - tk̄ort 'æ..ndæk̄en - d̄e bri..estr̄.e.t̄e - d̄em bo..t̄.teruk - (waarvan een deel :) klæ..verkæz br̄.t̄.a - dndi.fuk - mæ..embruk - væ..lo.e.r̄e - y..estfæ..lt - tr̄eksk̄en ; dit laatste helt over naar het Sleidingsch (gaat er naar de kerk); d̄e bri..estr̄.e.t̄e - y..estfæ..lt - mæ..embruk en bo..t̄.teruk wijken ook van het centrum af ; men zegt er bv. tw̄.læ..v̄e - mu..ernt tegenover centr. : tw̄.læ..v̄e - m̄ornt ; de wijk k̄.e..tnbærX spreekt meer als het naburige Belzele-Evergem waar de inwoners ook naar de kerk gaan. Een dozijn kasteelheeren spreken Fransch ; beschaafd Nederlandsch wordt hier niet gesproken.

De bevolking bestaat overwegend uit landbouwers ; men schat dat er voor 1.000 landbouwers ongeveer 600 werklieden zijn ; dezen werken te Evergem en te Gent.

*Zegslieden.* 1. Rodts Hubert ; 22 j. ; hoogstudent ; heeft buiten zijn collegejaren steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt meest Lovendegemsch.

2. Bernaert Marcel ; 18 j. ; hier geboren ; werktuigmakelaar ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Evergem, M. van hier ; spreekt steeds Lovendegemsch.

3. Claessens Achiel ; 25 j. ; hier geboren ; slachter ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Drongen, M. van Lovendegem ; spreekt steeds zijn dialect.

4. Van der Plaetse Michel ; 28 j. ; hier geboren ; priester-leeraar ; heeft buiten zijn studiejaren steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt buiten zijn onderwijs ± gezuiverd dialect.